

Inhalt

	<u>Seite</u>
Vorwort	4
Einleitung	5 - 6
1. Улица – Die Straße	7 - 16
2. Дома и здания – Häuser und Gebäude	17 - 26
3. Еда – Essen	27 - 36
4. Продукты питания и напитки – Lebensmittel und Getränke	37 - 46
5. пляж – Der Strand	47 - 50
6. В аэропорте и на вокзале – Im Flughafen und am Bahnhof	51 - 60
7. Больница – Das Krankenhaus	61 - 66
8. Информационные таблички/вывески – Schilder	67 - 76
9. Wichtig für den Alltag – Важные слова на каждый день	77 - 92
10. Vorlagen zur Erstellung eigener Flashcards	91 - 92

Vorwort

Wer sich eine neue Sprache aneignen will, kommt um das Vokabellernen nicht herum. Was erst einmal eintönig klingt, beginnt sofort Spaß zu machen, wenn wir die unbekannt Wörter entweder mit unserem eigenen Alltag in Verbindung bringen oder durch sie etwas über ihr Herkunftsland erfahren können.

Darum ist es am wirksamsten, sich Vokabeln und ihre Übersetzungen nicht isoliert, sondern in ganzen Kontexten einzuprägen, in denen wir gleich Beispiele für die sinnvolle Verwendung der neuen Wörter einüben können. Solche Kontexte lassen sich, über die Übungssätze hinaus, besonders prägnant durch Bilder ausdrücken. Darum finden Sie auf den vorliegenden Flashcards – modernere Versionen der guten alten Karteikarten – zusätzlich zu den Lernsätzen und ihren Übersetzungen auf Vorder- und Rückseite Bilder, die zum Inhalt der kleinen Texte passen.

Wir haben uns auf Themen des Alltags konzentriert, da sie nunmal das Erste sind, womit man beim Verreisen zu tun bekommt: Zurechtfinden in einer Stadt, Speisen, Sehenswürdigkeiten usw. Alle Flashcards haben den gleichen Aufbau: Auf der Vorderseite steht oben der Titel, gefolgt von einem passenden Bild und den entsprechenden Sätzen auf Russisch. Auf der Rückseite findet sich die deutsche Übersetzung des Textes von der Vorderseite. Die Flashcards können also sowohl von Russisch-, als auch von Deutsch-Lernenden verwendet werden und eignen sich hervorragend für das visuelle Lernen sowie für die Repetition.

Noch mehr Informationen zu den vielfältigen Verwendungsmöglichkeiten finden Sie im Kapitel „Einleitung“.

Viel Vergnügen und Erfolg beim Lesen und Lernen wünschen der Kohl-Verlag und

Zhanna Bikmaeva



Einleitung

In vielen anderen Ländern gehört das Sprachenlernen mit Flashcards längst zum Standard. In Deutschland sieht man die bunten Lern- und Erinnerungshilfen allerdings noch nicht so oft.

Dabei verbinden Flashcards verschiedene Lernkanäle miteinander und haben den Effekt, dass der Lerninhalt besser gespeichert wird. Dieses Prinzip ist nicht nur wirkungsvoll sondern auch einfach.

Flashcards (Bildkarten) haben meistens die Größe einer Spielkarte. Sie können Sie jedoch individuell gestalten. Es empfiehlt sich, sie farbig zu gestalten und ggf. zu laminieren. Sie haben das Ziel, so plakativ wie möglich einen Ausdruck oder ein Wort zu visualisieren, d.h. zu verbildlichen. Flashcards eignen sich daher hervorragend zum Vokabellernen. Diese Methode ist deshalb so effektiv, weil sie verschiedene Lernkanäle anspricht:

- Das Bild oder das Schriftbild wird visuell erfasst und prägt sich über die Augen ein.
- Beim Anfassen und Umdrehen der Karte wird der Tastsinn angesprochen.
- Beim Aussprechen des gesuchten Wortes wird der Hörsinn angesprochen.
- Der Informationsgehalt pro Karte ist überschaubar.
- Gelernte Karten können aussortiert werden, so schrumpft der „Lernberg“ ganz offensichtlich.

So arbeiten Sie mit den Flashcards:

Es empfiehlt sich, die Stückzahl der Flashcards zu begrenzen. Arbeiten Sie mit maximal zehn Karten pro Lerneinheit.

Man kann unter zehn neu eingeführten Vokabeln auch ein paar alte mischen, um den Lernstoff zu wiederholen oder den Schülern ein Erfolgserlebnis zu vermitteln.

Einsatz zu Hause:

Als Eltern setzen Sie sich mit Ihrem Kind gemütlich zusammen, und zeigen ihm der Reihe nach die Karten mit der Bildseite. Nun soll es die französische Vokabel nennen (oder schreiben). Kennt es das Wort, legen Sie die Karte auf die Seite. Bei einer falschen Antwort zeigen Sie die Vokabel und schieben die Karte in den Stapel zurück. Fragen Sie nun alle Karten ab, bis Ihr Kind jede mindestens einmal genannt hat. Machen Sie einen zweiten und dritten Durchlauf, damit das Wissen verankert wird. Dies kann auch in der Eins-zu-eins-Lernsituation (Förder- oder Nachhilfeunterricht) angewendet werden.



Einleitung

Möglichkeiten für den Einsatz mit Flashcards in Lernsituationen

Bei Verwendung der Flashcards zeigt man möglichst erst die Karte mit der Abbildung und bringt sie an der Tafel oder der Wand (mittels Klebestreifen oder Magneten) an.

Sind alle Bildkarten aufgehängt, zeigt man die Schriftbilder und spricht gleichzeitig das Wort deutlich aus. Eine motivierende Variante ist, den Schülern die Wortkarte nur ganz kurz zu zeigen (für weniger als eine Sekunde) und sie „raten“ zu lassen, wie das Wort heißt. Es ist faszinierend zu beobachten, in welcher kurzen Zeit viele Schüler auf diese Art das Schriftbild eines Wortes ganzheitlich erfassen können.

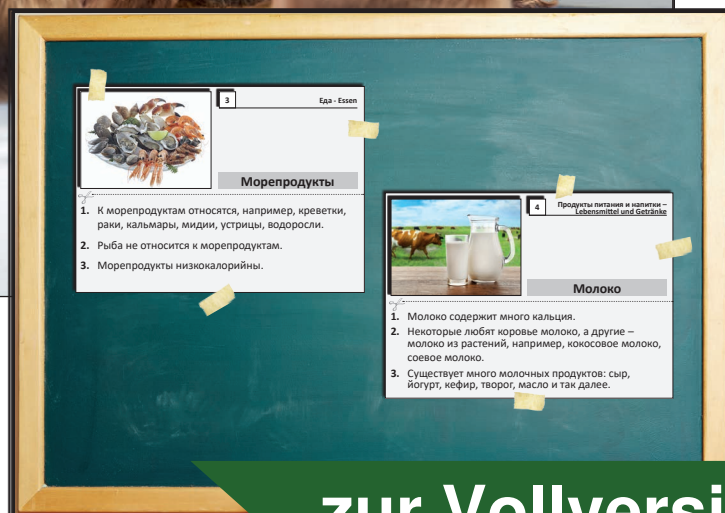
Die Schüler selbst hängen danach die Wortkarten zu den entsprechenden Bildern.

Zusätzlich zur Einführung der neuen Wörter mittels Bild- und Wortkarten können Sie jedes Wort auch mit einer typischen Handbewegung oder Mimik verankern. Fordern Sie die Schüler auf, aktiv zu werden und mitzumachen.

Wiederholen Sie die Wörter mehrfach. Nach einiger Zeit nennen Sie dann nur das Wort und die Schüler müssen daraufhin die entsprechende Gestik oder Mimik darstellen. In einer späteren Phase können Sie den Wortschatz auch so trainieren, dass Sie die entsprechende Mimik und Gestik vorgeben. Nun sind die Schüler an der Reihe, das französische Wort zu nennen.

Variation:

Diese Übung kann auch in Partnerarbeit durchgeführt werden. Dies erhöht die Arbeitsintensität, da die einzelnen Schüler dadurch öfters an die Reihe kommen.





1

Улица – Die Straße

Улица



1. На улице можно увидеть людей и животных.
2. Есть проезжая часть и тротуар.
3. На какой улице ты живёшь?



1

Улица – Die Straße

Светофор



1. Светофор имеет три цвета: красный, жёлтый и зелёный.
2. Сигналы светофора означают: красный – стоп, жёлтый – светофор переключается, зелёный – можно идти/ехать.
3. Светофоры регулируют движение.



1

Улица – Die Straße

Кольцо



1. Перекрёсток с круговым движением по-русски часто называют «кольцо».
2. Машины едут по кольцу.
3. В кольце машины едут против часовой стрелки.



1

Улица – Die Straße

Почтовый ящик



1. В почтовый ящик закидывают письма.
2. Почтовые ящики часто бывают жёлтого цвета.
3. Почтальоны забирают письма из почтовых ящиков.



6

В аэропорте и на вокзале –
Im Flughafen und am Bahnhof

Диспетчерская вышка

1. Вышка находится рядом со взлётными полосами.
2. Из диспетчерской вышки наблюдают за всеми маршрутами самолётов. Диспетчеры дают указания пилотам.
3. В каждом аэропорте есть диспетчерская вышка.

ВЫЛЕТ		DEPARTURES				
РЕЙС FLIGHT	ПУНКТ НАЗНАЧЕНИЯ DESTINATION	ЧЕРЕЗ VIA	ВРЕМЯ ПО РАСПИСАНИЮ SCHEDULED	ОЖИДАЕМОЕ ВРЕМЯ EXPECTED	СТАТУС РЕГИСТРАЦИИ CHECKIN	ПРИМЕЧАНИЯ REMARKS
OK 3898	Барнаул		22:50	22:50	01-29	
SU 1510	Сургут		22:50	22:50	01-29	Посадка
FV 184	Ст-Петербург		23:00	23:00	16-29	Регистрация
SU 4492	Ст-Петербург		23:00	23:00	16-29	Регистрация
SU 2134	Самара		23:10	23:10	03-00	Регистрация
SN 579	Норильск		23:15	23:15	01-29	Регистрация
3U 4188	Норильск		23:15	23:15	01-29	Регистрация
IU 1834	Минск		23:20	23:20	01-29	Регистрация
IU 034	Ст-Петербург		23:30	23:30	16-29	Регистрация
U 1863	Ст-Петербург		23:30	23:30	16-29	Регистрация
U 1492	Омск		23:45	23:45	01-29	Регистрация
3892	Омск		23:45	23:45	01-29	Регистрация
3960	Омск		23:45	23:45	01-29	Регистрация
4952	Омск		23:45	23:45	01-29	Регистрация
1817	Омск		23:45	23:45	01-29	Регистрация
1412	Екатеринбург		23:50	23:50	01-29	Регистрация

6

В аэропорте и на вокзале –
Im Flughafen und am Bahnhof

Табло вылетов

1. Табло вылетов показывает время вылета, направление, номер рейса и номер выхода на посадку.
2. Свой рейс можно узнать по его номеру.
3. У нас ещё много времени. Нашего рейса ещё даже нет на табло вылета.



6

В аэропорте и на вокзале –
Im Flughafen und am Bahnhof

Der Kontrollturm

1. Der Tower befindet sich in der Nähe der Landebahnen.
2. Vom Kontrollturm aus überwacht man alle Flugrouten. Fluglotsen geben den Piloten Anweisungen.
3. Jeder Flughafen hat einen Kontrollturm.

ВЫЛЕТ		DEPARTURES				
РЕЙС FLIGHT	ПУНКТ НАЗНАЧЕНИЯ DESTINATION	ЧЕРЕЗ VIA	ВРЕМЯ ПО РАСЧЕТАМ SCHEDULED	ОЖИДАЕМОЕ EXPECTED	СТАТУС РЕГИСТРАЦИИ CHECKIN	ПРИМЕЧАНИЯ REMARKS
OK 3898	Барнаул		22:50	22:50	01-29	
SU 1510	Сургут		22:50	22:50	01-29	Посадка
FV 184	Ст-Петербург		23:00	23:00	16-29	Регистрация
SU 4492	Ст-Петербург		23:00	23:00	16-29	Регистрация
SU 2134	Стамбул		23:10	23:10	03-00	Регистрация
SN 579	Норильск		23:15	23:15	01-29	Регистрация
3U 4188	Норильск		23:15	23:15	01-29	Регистрация
IU 1834	Иркутск		23:20	23:20	01-29	Регистрация
U 034	Ст-Петербург		23:30	23:30	16-29	Регистрация
U 1863	Ст-Петербург		23:30	23:30	16-29	Регистрация
U 1492	Омск		23:45	23:45	01-29	Регистрация
3892	Омск		23:45	23:45	01-29	Регистрация
3960	Омск		23:45	23:45	01-29	Регистрация
4952	Омск		23:45	23:45	01-29	Регистрация
1817	Омск		23:45	23:45	01-29	Регистрация
1412	Екатеринбург		23:50	23:50	01-29	Регистрация

6

В аэропорте и на вокзале –
Im Flughafen und am Bahnhof

Die Hinweistafel

1. Die Hinweistafel zeigt die Abflugzeit, das Ziel, die Flugnummer und das Abfluggate an.
2. An der Flugnummer erkennt man jederzeit seinen Flug.
3. Wir haben noch genug Zeit. Unser Flug steht noch nicht mal auf der Hinweistafel.



8

Информационные таблички/
вывески – Schilder

Реклама



1. Рекламу располагают там, где собирается много людей.
2. Рекламу можно часто увидеть на остановках, в жилых кварталах, на вокзалах и так далее.
3. Реклама бывает на щитах или в автобусах, по радио или по телевизору.



8

Информационные таблички/
вывески – Schilder

Информационная табличка



1. Информационные таблички часто бывают в общественных местах.
2. На информационной табличке указана важная информация в краткой форме.
3. Информация часто написана на разных языках



8

Информационные таблички/
вывески – Schilder

Die Werbung

1. Werbung wird dort angebracht, wo sich viele Leute aufhalten.
2. Die Werbung sieht man oft an Haltestellen, in Wohnvierteln, an Bahnhöfen und so weiter.
3. Es gibt Werbung auf Schildern in Straßen oder in Bussen, im Radio oder im Fernsehen.



8

Информационные таблички/
вывески – Schilder

Hinweisschild

1. Hinweisschilder gibt es oft in öffentlichen Stellen.
2. Auf Hinweisschildern stehen die wichtigsten Informationen kurz gefasst.
3. Die Informationen sind oft in verschiedenen Sprachen geschrieben.